prochains rendez-vous

musique
26e Festival d'Amiens, Musiques de Jazz et d'Ailleurs
du 27 mars au 1er avril

musique classique
RIAS Kammerchor - Akademie für Alte Musik Berlin
mardi 3 avril à 20h30

théâtre jeune public
Le petit chaperon rouge
d'après le conte populaire / de et mis en scène par Joël Pommerat
mercredi 4 avril à 18h30 et samedi 7 avril à 18h30 représentations tous publics)

danse
Spiegel
chorégraphie : Wim Vandekeybus
jeudi 5 avril à 20h30

cinéma Orson Welles

Suzanne de Viviane Candas
du 21 mars au 2 avril

THE BLUES - 6 FILMS PRODUITS PAR MARTIN SCORCESE
du 21 au 27 mars
Godfathers and sons de Viviane Candas
Red, white and blues de Mike Figgis
Devil's fire de Charles Burnett
La route de Memphis de Richard Pearce
Du Mali au Mississipi de Martin Scorcese
The soul of a man de Wim Wenders

Ali Farka Touré de Marc Huraux
lundi 26 mars

Angel de François Ozon
du 28 mars au 3 avril

Fury de Fritz Lang
du 30 mars au 3 avril

UN DIMANCHE AU CINÉ - «LANG AMÉRICAIN»
1er avril
3 films de Fritz Lang
10h : Présentation - «Lang Américain»
10h30 : **Les Bourreaux meurent aussi**
14h15 : **Le secret derrière la porte**
16h30 : **L'invraisemblable vérité**
chacune des projections sera suivie d'un débat avec Charles Tesson, critique cinéma

EPCC Maison de la Culture d'Amiens - Licences de spectacles : 80-221 / 80-222 / 80-223

Retrouvez le programme sur notre site
www.maisondelaculture-amiens.com

Imprimerie Carré : 03 22 60 38 60

MCA
MAISON DE LA CULTURE D'AMIENS
Centre de création et de production

danse
COMPAÑIA NACIONAL DE DANZA
DIRECTEUR ARTISTIQUE : NACHO DUATO

POR VOS MUERO : textes de Garcilaso de la Vega

I
Estoy contino en lágrimas bañado
rompiendo siempre el aire con suspiros
y más me duele el no osar deciros
que he llegado por vos a tal estado.

II
Canción, yo he dicho más que me mandaron
y menos que pensé
no me pregunten más, que lo diré.

III
Nadie puede ser dichoso,
señora, ni desdichado,
sino que os haya mirado.
Porque la gloria de veros
en ese punto se quita
que se piensa mereceros,
así que sin conoceros,
nadie puede ser dichoso,
señora, ni desdichado,
sino que os haya mirado.

IV
La gente se espanta toda
que hablar a todos distes
que un milagro que hicistes
hubo de ser en la boda;
Pienso que habeis de venir
si vais por ese camino
a tornar el agua en vino
como el danzar en reir.

V
Las lágrimas que en esta sepultura
se vierten hoy en día y se vertieron, recibe
aunque sin fruto ya te sean
hasta que aquella eterna noche oscura
me cierre aquestos ojos que te vieron
dejándome con otros que te vean.

VI
Escrito está en mi alma vuestro gesto
y cuanto yo escribir de vos deseo
vos sola lo escribistes yo lo leo
tan solo que aún de vos me guardo en esto.
En esto estoy y estaré siempre puesto
que aunque no cabe en mi cuanto en vos veo
de tanto bien lo que no entiendo creo
tomando ya la fe por presupuesto.
Yo no nací sino para quereros
mi alma os ha cortado a su medida
por hábito del alma misma os quiero.
Cuanto tengo confieso yo deberos
por vos nací por vos tengo vida
por vos he de morir y por vos muero.

I
Je suis sans cesse baigné de larmes
et déchire l'air de mes soupirs,
mais pire encore est de n'oser vous dire
que vous êtes cause de mes alarmes.

II
Chanson, j'en ai dit plus que réclamé,
mais moins qu'il n'est dans mes pensées,
alors, ne me pousse pas à les dire.

III
Nul ne peut être heureux,
Madame, ni malheureux
s'il n'a croisé votre regard.
Car la gloire de vous voir
disparaît dès lors
que l'on croit vous mériter.
De sorte que, sans vous connaître,
nul ne peut être heureux,
Madame, ni malheureux
s'il n'a croisé votre regard.

IV
Les gens s'effraient
et jasent et médisent
du miracle des noces
dont vous êtes la cause;
pourquoi ne pas venir
si vous allez par ce chemin
pour changer l'eau en vin
et la danse en rire.

V
Reçois les larmes versées aujourd'hui
comme hier sur cette sépulture
même si elles ne portent aucun fruit,
jusqu'à cette éternelle nuit
qui fermera les yeux qui te voyaient
pour ouvrir ceux qui lors te verront.

VI
Vos manières sont gravées dans mon âme,
ce que je désire tant vous dire
vous l'écrivez vous-même, et je le lis, seul
parce qu'à votre vue je dois me soustraire.
Je vous suis et resterai toujours fidèle
car j'ai foi en tout ce que je vois
en vous, et plus encore
en ce que je ne connais pas.
Je suis né pour vous aimer,
mon âme vous a taillée à sa mesure
et c'est par habitude de l'âme que je vous aime.
J'admets vous devoir tout ce que je possède,
je suis né par vous, je vis par vous,
je dois mourir par vous et par vous je meurs.

PROGRAMME

Castrati
chorégraphie : Nacho Duato / musique : Antonio Vivaldi, Karl Jenkins

Gilded Goldbergs
chorégraphie : Nacho Duato / musique : Robin Holloway

Por Vos Muero
chorégraphie : Nacho Duato / Musique espagnole des XVe et XVIe siècles

durée du spectacle : 2h00 avec 2 entractes

COMPAÑÍA NACIONAL DE DANZA
(Madrid, Espagne)

Fondée en 1979 sous le nom de Ballet national d'Espagne, la Compañía Nacional de Danza a pour premier directeur Víctor Ullate. María de Ávila lui succède en 1983. Elle nomme Ray Barra (danseur et chorégraphe nord-américain résidant en Espagne) responsable des chorégraphies, avant de l'appeler au poste d'assistant du directeur, qu'il conserve jusqu'en 1990. En 1987, Maïa Plissetskaïa est nommée directrice artistique.
L'arrivée du célèbre chorégraphe et danseur Nacho Duato comme directeur artistique de la Compañía Nacional de Danza, en juin 1990, marque un renouveau dans l'évolution de la compagnie. Déterminé à lui apporter une identité propre, Nacho Duato l'oriente vers un style plus contemporain, sans toutefois sacrifier les règles classiques. Dans cet esprit, il ajoute au répertoire de la compagnie de nouvelles chorégraphies créées spécialement pour elle, de même que d'autres œuvres (y compris les siennes) à la qualité reconnue par de nombreuses compagnies internationales.

NACHO DUATO

Né à Valence, en Espagne, Nacho Duato a commencé sa formation de Ballet Professionnel à la Rambert School de Londres à l'âge de 18 ans, continuant ses études à la Mudra School de Maurice Béjart à Bruxelles et au Alvin Ailey American Dance Theater. En 1980, Duato a rejoint le Cullberg Ballet à Stockholm et, un an plus tard, Jirí Kylián lui a demandé de rejoindre le Nederlands Dans Theater en Hollande. Il a reçu, en 1987, le VSCD Gouden Dansprijs (prix de danse) pour ses réussites dans le domaine de la danse. Le talent naturel de Duato l'a vite conduit à explorer la chorégraphie. Sa première œuvre remporta un vif succès : Jardí Tancat, accompagné de la musique espagnole/catalane de sa compatriote María del Mar Bonet, a reçu le premier prix à l'Atelier International chorégraphique de Cologne en 1983. En 1988, Nacho Duato a été nommé chorégraphe résident du Nederlands Dans Theater aux côtés de Hans van Manen et Jirí Kylián. Les ballets de Duato sont au répertoire de nombreuses compagnies internationales, parmi lesquelles les Cullberg Ballet, Nederlands Dans Theater, Les Grands Ballets Canadiens, Deutsche Opera Ballet, Australian Ballet, Stuttgart Ballet, Ballet Gulbenkian, Finnish Opera Ballet et l'American Ballet Theater. Depuis le mois Novembre 2006, la chorégraphie *White Darkness* forme part du répertoire du Ballet de L'Opéra de Paris.
En 1995, il a été nommé Chevalier dans l'Ordre des Arts et des Lettres par l'Ambassade française en Espagne. En 1998, le gouvernement espagnol lui a remis la Médaille d'or du Mérite des beaux-arts. Il a gagné le Benois de la Danse à l'Opéra de Stuttgart pour la chorégraphie, présenté par l'Association Internationale de Danse pour *Multiplicité. Formes du Silence et du Vide* en avril 2000. En 2003, il a reçu le Prix National de la Danse pour le Ministère de la Culture espagnol. Nacho Duato travaille comme directeur artistique de la Compañía Nacional de Danza, nommé par l'Instituto Nacional de las Artes Escénicas y de la Música, dépendant du Ministère espagnol de la Culture, depuis 1990.

GILDED GOLDBERGS

chorégraphie : **Nacho Duato**
musique : **Robin Holloway** (pour deux pianos basé sur la BWV 988 de Jean-Sébastien Bach ; interprété par Jennifer Micallef et Glen Inanga)
décors et costumes : **Nacho Duato**
lumières : **Brad Fields**
costumes créés par : **Compañía Nacional de Danza Département costumes**

interprètes :
Ana Tereza Gonzaga
Yolanda Martín
Marina Jiménez
África Guzmán
Liu Balocchi
Isaac Montllor
Fabrice Edelmann
José Carlos Blanco
Héctor Torres
Joel Toledo

Chorégraphie créé par la Compañía Nacional de Danza au Teatro de la Zarzuela, le 15 novembre 2006

« La découverte de cette adaptation des *Variations Goldberg* m'a permis de dépasser le caractère sacré que j'accordais habituellement aux œuvres de Bach. Je suis parvenu à m'emparer de cette musique et, ainsi, créer cette pièce chorégraphique. Quoi qu'il en soit, l'adaptation d'un tel chef-d'œuvre pouvait être synonyme de meurtre comme en représenter sa renaissance. L'œuvre prend ici une nouvelle vie et accède à une nouvelle dimension. Ce en quoi Holloway excelle, c'est dans sa capacité à placer sa liberté créatrice au-dessus et au-delà du poids de l'histoire. »
La fougue de Robin Holloway a inspiré à Nacho Duato une œuvre qui fait apparaître une étonnante sensibilité musicale et l'élégance des danseurs de la Compagnie Nationale de Danse.
À propos de sa version des *Variations Goldberg* de Bach, Robin Holloway dit : «Il semble à la fois démodé et fou de s'emparer de l'un des sommets de la musique occidentale et de vouloir le recomposer. Et pourtant Bach était un ardent transcripteur de musiques d'autres compositeurs. Depuis, bien d'autres ont été imités, arrangés, orchestrés, parodiés ou salués d'une manière ou d'une autre : Mozart, Beethoven, Mendelssohn, Wagner, Bruckner, Schumann, Liszt, Brahms, Schönberg, Webern, Elgar, Respighi, Stravinsky, Kurtag, etc., la liste est sans fin. Mon aventure Golberg s'était d'abord donnée des objectifs très modestes. Frustré par l'incapacité d'un seul piano à clarifier le tissage serré des canons de ces *Variations Goldberg* de Bach, et à parvenir aux diaboliques croisements de mains pourtant si naturels sur les deux claviers d'un clavecin, j'ai commencé à en transcrire quelques-unes pour deux pianos». Dans les années qui suivirent, le projet a totalement absorbé Robin Holloway, jusqu'à ce qu'il arrive finalement à la 30ème *Variation Goldberg* !

POR VOS MUERO

chorégraphie : **Nacho Duato**
musique : **Musique espagnole des XVe et XVIe siècles** - (Cançons de la Catalunya millenària - El Mestre, popular catalana interpretada por La Capella Reial de Catalunya, Jordi Savall director ; Canciones y Danzas de España, y España, Antología de la Música Española)
décors : **Nacho Duato**
costumes : **Nacho Duato** (en collaboration avec Ismael Aznar)
lumières : **Nicolás Fischtel** (A.A.I.)
textes : **Garcilaso de la Vega**
lus par : **Miguel Bosé**

décors créés par : **Enrique López Corella y Tajuela**
costumes créés par : **Compañía Nacional de Danza Département costumes**

interprètes :
Ana María López - Gentian Doda
Susana Riazuelo – Joel Toledo
Luisa María Arias - Dimo Kirilov
Lucía Barbadillo - Amaury Lebrun
Ana Teresa Gonzaga - Rafael Rivero
Tamako Akiyama - Fabrice Edelmann

Chorégraphie créée par la Compañía Nacional de Danza au Teatro de Madrid, le 11 avril 1996

Associée aux vers magnifiques de Garcilaso de la Vega, la musique espagnole des siècles d'or dont Nacho Duato s'est inspiré, sert de fil conducteur entre l'aspect contemporain de la danse de *Por Vos Muero* et la référence historique.
Aux XVe et XVIe siècles, les danses faisaient partie de l'expression du peuple dans toutes ses couches sociales, et offraient ainsi un vivant reflet de la culture de l'époque. *Por Vos Muero* souhaite rendre hommage à ce rôle fondamental joué alors par la danse dans notre société.

POR VOS MUERO : les musiques

Luys Venegas de Henestrosa (ca 1510 - ca 1570), arrangements
Villancico : Al rebuelo de una garça (anonyme, 1557) / *Romance I : Pues non me quéréis* (anonyme, 1557)
Romance II : Mira, Nero de Tarpeya (Francisco Palero)

Pedro Guerrero - *La Perra mora* (XVIe siècle)

Diego Ortiz (ca1510 - ca1570) - *Passamezzo moderno*

Pedro Rimonte (ca1570 - ca1618) - *Villancico : Madre, la mi madre* (1614)

Antonio Martín y Coll (XVIIe siècle) - *Danza : El Villano*

Juan Vásquez (ca1510 - ca1560) - *Romance de Don Beltrán: «Los braços traygo cansados»* (1560)

Cristóbal de Morales (ca1500 - ca1553) - *Missa pro defunctis : «Pie Jesu Domine»*

Mateu Flecha l'Ancien (ca1530 - ca1604) - *Dindirindin, extrait de La Bomba, Ensalada* (1581)

Musique populaire catalane - *El Mestre* (interprété par La Capella Reial de Catalunya, dirigée par Jordi Savall)

COMPAÑIA NACIONAL DE DANZA

directeur artistique : **Nacho Duato**

danseurs principaux :
Tamako Akiyama, Mar Baudesson, Luisa María Arias, África Guzmán, Ana María López, Yolanda Martín, Susana Riazuelo, Alejandro Álvarez, Swee Boon Kuik, José Carlos Blanco, Dimo Kirilov, Rafael Rivero

corps de ballet :
Liu Balocchi, Lucía Barbadillo, Stephanie Dalphond, Kayoko Everhart, Ana Tereza Gonzaga, Christelle Horna, Marina Jiménez, Inês Pereira, José Javier Alcaide, Gentian Doda, Fabrice Edelmann, Amaury Lebrun, Francisco Lorenzo, Isaac Montllor, Mathieu P. Rouvière, Antonio Ruz, Joel Toledo, Héctor Torres

coordinateur artistique : **Hervé Palito**
répétiteurs : **Yoko Taira** et **Thomas Klein**
pianiste : **Carlos Faxas**
régisseur : **José Álvaro Cotillo**
physiothérapeute : **Luis Gadea**
masseur : **Mateo Martín**

directrice administrative : **Carmen Bofarull**

promotion et diffusion : **Maite Villanueva**
assistants de promotion : **Luis Tomás Vargas, Adela Gutiérrez**
productrices : **Sonia Sánchez, Luz Linares**
assistants de production : **Francisco Javier Serrano, Cristina González, Luis Martín Oya** *(production en tournée)*
administratrice : **Aida Pérez**
assistant de l'administration : **Cristina Sánchez**
personnel : **José Antonio Beguiristáin**
maintenance : **Ana Galán**
directeur technique : **Marcelo Suárez**
assistant du directeur technique : **Ricardo Virgós**
machinistes : **Francisco Padilla, César Recuenco**
électriciens : **Lucas González, Juan Carlos Gallardo**
audiovisuel : **Jesús Santos, Pedro Álvaro**
costumes : **Ana Guerrero** *(chef du Département costumes)*, **Valeriana Bon, Sagrario Martín, Carmen Ortega**
accessoires : **José Luis Mora**
entrepôt : **Reyes Sánchez**
réception : **Miguel Angel Cruz, Teresa Morató, Federico Cordero**
organisation de la tournée : **DLB Spectacles / Didier Le Besque** assisté de **Thierry Bévière**

MINISTERIO
DE CULTURA
ESPAÑA

CASTRATI

chorégraphie : **Nacho Duato**
musique : **Antonio Vivaldi** (*Nisi Dominus* RV 608; *Stabat Mater* RV 621; *Salve Regina* RV 616 ; *Concerto* RV 439 "La notte"), **Karl Jenkins** (*Palladio*)
scénographie : **Nacho Duato**
costumes : **Francis Montesinos**
lumières : **Brad Fields**

costumes créés par la **Compañía Nacional de Danza Département costumes**
décors créés par **Cristina García González**

Interprètes :
Rafael Rivero,
Dimo Kirilov,
Héctor Torres,
Isaac Montllor,
Joel Toledo,
Fabrice Edelmann,
Swee Boon Kuik,
Amaury Lebrun,
José Carlos Blanco

Première mondiale par la Compañía Nacional de Danza au Palacio de Festivales de Cantabria, Santander le 5 avril 2002.

Il y a 200 ans, les castrats étaient au sommet de leur popularité. Ils sillonnaient l'Europe, chantant des opéras et étaient considérés comme des héros de scène. Leur art fut apprécié pendant des siècles dans le monde entier. Le dernier des castrats disparut il y a seulement quelques dizaines d'années.